

University of Nebraska - Lincoln

DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln

Architecture Program: Faculty Scholarly and
Creative Activity

Architecture Program

2010

Treatises Cited in *The Most Notable Antiquity*

Rumiko Handa

University of Nebraska-Lincoln, rhandal@unl.edu

Follow this and additional works at: http://digitalcommons.unl.edu/arch_facultyschol

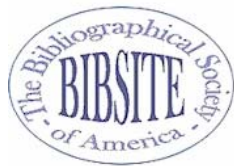


Part of the [Architecture Commons](#)

Handa, Rumiko, "Treatises Cited in *The Most Notable Antiquity*" (2010). *Architecture Program: Faculty Scholarly and Creative Activity*.
14.

http://digitalcommons.unl.edu/arch_facultyschol/14

This Article is brought to you for free and open access by the Architecture Program at DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln. It has been accepted for inclusion in Architecture Program: Faculty Scholarly and Creative Activity by an authorized administrator of DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln.



Treatises Cited in *The Most Notable Antiquity* ¹

Rumiko Handa

Rumiko Handa is associate professor of architecture at the University of Nebraska-Lincoln.

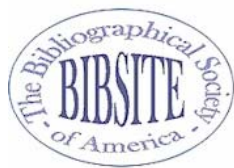
Much debated is the authorship of *The Most Notable Antiquity of Great Britain, Vulgarly Called Stone-Heng, on Salisbury Plain, Restored by Inigo Jones* (London, 1655) for a number of reasons. Firstly, the book was published three years after Jones's death, who was Surveyor for Prince Henry, King James I, and King Charles I. Secondly, it presented an erroneous interpretation that Stonehenge was a Roman temple dedicated to Coelus. Thirdly, John Webb, Jones's assistant since 1628, claimed that he himself "compose[d] this Treatise" from the master's "some few indigested notes." By comparing the printed sources the book cited and those we have known Jones read the present author has examined the nature of the likely contributions Jones and Webb each made to the publication: Jones was often responsible in constructing an argument and supporting it with printed sources, while Webb provided bibliographical details.² Assigning the intellectual content of the book to Jones will expand our knowledge of his intellectual sources, both in terms of the number and the range of subjects: We can add forty-seven titles to the list of books Jones was familiar with, many on Greek, Roman, or British history and mythology, to the list of works with which Jones was familiar. Such an addition must revise the way we understand the architect, as it shifts our attention from visual images to written texts.

The following is the list of treatises that were cited in the book. The goal of the current study has been to determine, as much as possible, the specific edition used as the source. In some cases there were only one edition available prior to the 1655 publication. In other cases, when multiple editions existed, the language of the quotations helps identify the most likely source. Furthermore, in some limited cases, textual or paginational discrepancies between possible editions help determine a specific edition as the source.

The first and the second columns of the following table list the authors and the titles of the treatises cited in *The Most Notable Antiquity*. The two sets of numbers in the first column are the pages of the 1655 and the 1725 editions on which the citations appear. The page numbers are different between the two editions because the 1725 edition was set in new typesets. The third column lists the editions in Latin, Italian, and English published before *The Most Notable Antiquity* appeared in 1655. I have consulted particular copies at a number of libraries and in microfilm collections, which are in the parentheses immediately following each edition with their shelf marks and item numbers specified. I have not have a chance to examine those editions with OCLC, STC-ITA, or STC-BL identifications. The fourth column shows the editions of the treatises we know for certain Jones read, either from his extant library or from Jones's handwritten notes. The particular editions of those in the extant library are apparent from the books themselves. As to the treatises mentioned in Jones's handwritten notes, comparisons between the cited page numbers and quoted texts of the notes and those of available editions have helped identify the particular edition Jones used. The fifth and sixth columns list those that have been identified as the source editions for *The Most Notable Antiquity* citations. In some cases English translations were not drawn from a published source but done for the 1655 publication.

¹ Research was made possible by the Huntington Library Gilbert and Ursula Farfel Fellowship. Newberry Library Consortium Grants and University of Nebraska-Lincoln Undergraduate Creative and Research Enhancement Grants provided additional support. The author also thanks the following libraries and their librarians: Worcester College Library, Oxford University; British Library; Guildhall Library; St. Bride's Library; Canadian Centre for Architecture Library; University of Toronto Library; Houghton Library, Harvard University; Getty Research Institute Library; University of Chicago Library; University of Kansas Library; and University of Nebraska-Lincoln Library.

² Rumiko Handa, "Authorship of *The Most Notable Antiquity* (1655): Inigo Jones and Early Printed Books," *Papers of the Bibliographical Society of America*, 100:3.



Author	Title	Editions Before 1655	Jones's Reading	Source editions Latin/Italian	Source editions English
Alberti, Leon Battista (1404-72) 70, 102 / 46, 67	<i>De re aedificatoria</i>	Lat. 1485(Fowler ³ 3; Getty ⁴ 84-B29167) 1512(Fowler 4; BL ⁵ 1043.h.2) 1541(Getty 84-B28821) Ita. 1546(Fowler 5) 1550(Fowler 6) 1565(Mondovi)(Fowler 8; BL 559*.e.4) 1565(Venice)(Fowler 9) Eng. none	1565 Ita (Mondovi) (extant: Worcester ⁶)	1512 Lat (BL 1043.h.2)	translation
Apollodorus (b.c.394 BC) 103 / 68	<i>Bibliothecae</i>	Lat. 1555(Newberry ⁷ Case Y642.A5481) 1565(OCLC 54566248) 1599(H ⁸ 385168) 1661(OCLC 54554594) Ita. none Eng. none		1599 Lat/Gre	translation
Baldi, Bernardino (1553-1617) 80 / 53	<i>De Verborum vitruvianorum significatione</i>	Lat. 1612(H 371340) Ita. none Eng. none	1612 Lat (annotation ⁹)	1612 Lat	translation
Bede, the Venerable, Saint (673-735) 16, 72 / 11, 29	<i>Historia ecclesiastica gentis Anglorum</i>	Lat. 1475(H 43632) 1500(H 99510) 1550(H 237802) 1566(OCLC 49989940) 1601(OCLC 21622119) 1643(WING ¹⁰ B1661; H 318805) 1644(WING B1662) Ita. none Eng. 1565(<i>STC</i> ¹¹ 1778) 1622(<i>STC</i> 1779), 1626(<i>STC</i> 1780)		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Boccaccio, Giovanni (1313-75) 104 / 68	<i>Genealogiae</i>	Lat. numerous Ita. numerous Eng. none		Italian	translation

³ *The Fowler Collection of Early Architectural Books* (New Haven: Research Publications, 1979), microfilm. *The Fowler Architectural Collection of the Johns Hopkins University Catalogue*, compiled by Laurence Hall Fowler and Elizabeth Baer (Woodbridge, CT: Research Publications, 1982).

⁴ The Getty Research Institute Library, Los Angeles, CA.

⁵ The British Library, London.

⁶ Worcester College Library, Oxford Univ., Oxford. Special Collection.

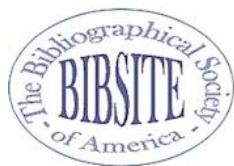
⁷ The Newberry Library, Chicago, IL.

⁸ The Huntington Library, San Marino, CA.

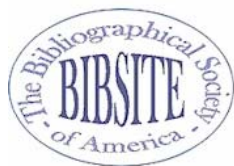
⁹ A handwritten annotation in Jones's copy of Vitruvius (1567), book 6, chapter 7, p. 295. See Christy Anderson, "Inigo Jones's Library and the Language of Architectural Classicism in England, 1580-1640" (Ph.D. diss., Massachusetts Institute of Technology, 1993), 302. Latin 1612 must be Jones's source, for it is the only edition.

¹⁰ *Early English Books, 1641-1700* (Ann Arbor: University Microfilms, 1961-). Donald Goddard Wing, *Short-Title Catalogue of Books Printed in England, Scotland, Ireland, Wales, and British America, and of English Books Printed in Other Countries, 1641-1700* (New York: Index Society, 1945-51), 3 vols.

¹¹ *Early English Books, 1641-1700* (Ann Arbor: University Microfilms, 1961-). Alfred William Pollard and Gilbert Richard Redgrave, *Short-Title Catalogue of Books Printed in England, Scotland, and Ireland: and of English Books Printed abroad 1475-1640* (London: The Bibliographical Society, 1976-), 3 vols.



Bolton, Edmund (1575?-1633?) 44, 47, 48, 49, 51, 52 / 30, 32, 33, 34, 35, 36	<i>Nero Caesar, or Monarchie depraue'd</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1624(<i>STC</i> 3221) 1627(<i>STC</i> 3222; H 18369)		No Lat/Ita quotation	1624 Eng 1627 Eng
Caesar, Julius (102?-44 BC) 2, 3, 4, 7, 12, 13 / 2, 3, 5, 8, 9	<i>De bello Gallico</i>	Lat. numerous Ita. numerous Eng. numerous incl. Arthur Golding tr. 1565(<i>STC</i> 4335; H 99002) 1590(<i>STC</i> 4336; H 99015); Clement Edmondes tr. 1600(<i>STC</i> 7488; H 344324) 1604(<i>STC</i> 7490)	1598 Ita (1618 is typo on the title page) (extant: Worcester)	1513 Lat (H 103292) 1575 Lat (H 487762)	1590 Eng (H 99015)
Calvi, Marco Fabio (c.1440-1527) 91 / 60	<i>Antique urbis Romae cum regionibus simulachrum</i>	Lat. 1532(Newberry Wing +ZP 535 .D734) 1558(Newberry Case folio F0236.1374) Ita. none Eng. none		No Lat/Ita quotation The content matches the second and fourth illustrations of 1532 Lat 1558 Lat	Paraphrase
Camden, William (1551-1623) 13, 15, 24, 25, 29, 32, 33, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 67, 71, 72, 91, 92, 95, 107, 108 / 9, 10, 11, 16, 17, 19, 21, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 44, 47, 48, 60, 62, 71	<i>Britannia</i>	Lat. numerous Ita. none Eng. 1610(<i>STC</i> 4509; H 17725) 1635(H 97472) 1637(<i>STC</i> 4510; H 18605)		No Lat/Ita quotation	1610 Eng (H 17725) 1637 Eng (H 18605)
Caxton, William (c.1422-91) 28 / 19	<i>Chronicles of England</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1480(<i>STC</i> 9991) 1482(<i>STC</i> 9992) 1486(<i>STC</i> 9993)		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Conti, Natale (1520-82) 91, 96, 100, 105 / 60, 63, 66, 70	<i>Mythologiae</i>	Lat. numerous including 1581(H 374793) 1616(H 600302) 1641(H 209881) Ita. none Eng. none		Latin	translation



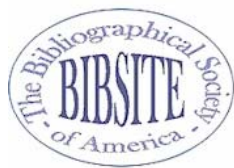
Diodorus, Siculus (fl.1 BC) 12, 104 / 8, 69	<i>Biblioteca Historica</i>	Lat. numerous incl. 1496(H 86160) Ita. 1526(H 388907) 1542(H 373138) 1575(H 388899) Eng. 1653(WING D1513; H 122385) 1569(STC 6893)		1496 Lat	1653 Eng (H 122385)
Dion Cassius (150?-235) 8, 9, 12, 46, 47, 50, 51, 101 / 6, 7, 8, 31, 34, 35, 66	<i>Delle guerre & fatti de Romani</i> (epitome by Xiphilinus, Joannes, the younger)	Lat. numerous incl. 1558(H 228297) 1592(H 429427) Ita. numerous incl. 1548(H 378187) Eng. none	without epitome: 1548 Ita (extant: Worcester) epitome: 1558 Lat(H 228297) or 1592 Lat/Gre(H 429427) (annotation ¹²)	1558 Lat	translation
Dionysius, of Halicarnassus (fl.20 BC) 96, 98, 99 / 63, 64, 65	<i>Antiquitatum Romanarum</i>	Lat. numerous incl. 1480(H 86900) 1498(H 103186) 1555(H 473244) 1603(H 436965) Ita. 1545(H 388874) Eng. none		1603 Lat	translation
Drayton, Michael (1563-1631) 38 / 26	<i>Poly-Olbion</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1612(STC 7226) 1613(STC 7227; H 59142) 1622 part 1(STC 7228) 1622 part 2(STC 7229; H 59143)		No Lat/Ita quotation	1613 Eng (H 59142)
Du Choul, Guillaume (16 th C.) 67, 76 / 44, 50	<i>Discorso della religione antica de Romani</i>	Lat. none Ita. 1558(H 400698) 1559(Harvard ¹³ 005070775) 1569(OCLC 6512709) 1582(STC-ITA ¹⁴) Eng. none	(annotation ¹⁵)	1558 Ita 1559 Ita	paraphrase

¹² A handwritten annotation in Jones's copy of Palladio (1601), book 4, p. 23, 25. See Anderson, p. 304. Jones's annotation is about Adrian and Apollodorus the architect, and folio 238 is cited. Two editions are the most likely candidates for Jones's source if we assume Jones's error in recording the page number: The Latin 1558 edition carries the applicable passage on folio 558, and the Greek/Latin 1592 edition on folios 257-8.

¹³ Houghton Library, Harvard Univ., Cambridge, MA.

¹⁴ Robert G. Marshall ed., *Short-Title Catalog of Books Printed in Italy and of Book in Italian Printed Abroad, 1501-1600, Held in Selected North American Libraries* (Boson: G. K. Hall, 1970).

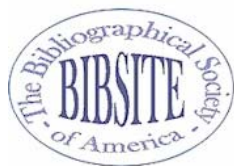
¹⁵ A handwritten annotation in Jones's copy of Palladio (1601), book 4, p. 13. See *Jones on Palladio: Being the Notes by Inigo Jones in the Copy of I quattro libri dell architettura di Andrea Palladio, 1601, in the Library of Worcester College, Oxford* (Newcastle-upon-Tyne: Oriel Press, 1970). See also Anderson, 304. Jones's annotation is about medals of Vespasian and Titus. The citation's folio number is left blank, and therefore the source edition cannot be determined from this annotation alone.



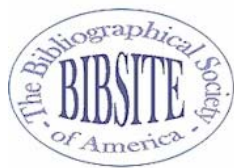
Fontana, Domenico (1543-1607) 35 / 24	<i>Della transportatione dell'obelisco Vaticano</i>	Lat. none Ita. 1590(H 478473) 1604(Harvard 002768885) Eng. none	1590 Ita 1604 Ita (annotation ¹⁶)	No Lat/Ita quotation	paraphrase
Geoffrey, of Monmouth (1100?-54) 17, 19, 20, 23, 24, 28 / 11, 13, 14, 16, 17, 19	<i>Rerum Britannicarum</i>	Lat. numerous Ita. none Eng. none		Latin	translation
Gildas (516?-570?) 42, 74 / 28, 49	<i>Excidio Britanniae</i>	Lat. 1525(H 240085) 1567(H 418859) 1568(H 37469) Ita. none Eng. 1638(STC 11895) 1652(WING G727; H 323814)		Latin	translation
Giraldus Cambrensis (1146?-1223?) 17 / 12	<i>The Irish History</i>	Lat. 1584(H 31285) 1602(OCLC 14705331) Ita. none Eng. 1587(STC 13569)		Latin does not match 1584 Lat	translation
Goodwin, Thomas (1586 or 7-1642) 102 / 67	<i>Romanae historiae anthologia ... an English exposition of the Roman antiquities</i>	Lat. none Ita. none Eng. numerous incl. 1614(STC 11958) 1655(H 600425-26)		no Lat/Ita quotation	1614 Eng 1655 Eng
Henry, of Huntingdon (1084?-1155) 38 / 26	<i>Historiarum</i> in Sir Henry Savile, <i>Rerum Anglicarum</i>	Lat. 1596(STC 21783; H 69246: together with Roger, of Hoveden and William, of Malmesbury) 1601(OCLC 39031002) Ita. none Eng. none		Latin	translation
Herodian (d.238?) 7 / 5	<i>History</i>	Lat. numerous Ita. 1493(STC-BL ¹⁷) 1522(STC-BL) 1524(STC-BL) 1525(STC-ITA) 1551(STC-BL) 1552(STC-ITA) Eng. 1550, 1556(STC 13221), 1629(STC 13222; H61415), 1635(STC 13223; H 20940), 1652(WING H1582; H 132770)		Latin	1629 Eng (H 61415) 1635 Eng (H 20940)

¹⁶ A handwritten annotation in Jones's copy of Palladio (1601), book 4, p. 94. See Anderson, 308.

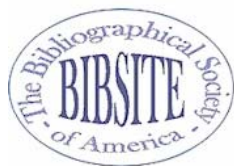
¹⁷ Alfred Forbes Johnson, Victor Scholderer and D. A. Clarke, ed., *Short-Title Catalogue of Books Printed in Italy and of Italian Books Printed in Other Countries from 1465 to 1600 Now in the British Museum*. (London: Trustees of the British Museum, 1958) and *Supplement* (London: The British Library, 1986).



Herodotus (484?-25? BC) 10, 34 / 7, 23	<i>History</i>	Lat. numerous incl. 1566(H 378513) 1570(H378512) 1584(H 263542) 1592(H 425679) Ita. 1533(STC-BL) 1539(STC-BL) 1565(H 380726) Eng. 1584 (book1-2)(STC 13224; H 81963)	<i>Delle guerre de Greci & de Persi</i> , 1539 Ita (extant: Worcester)	1566 Lat 1584 Lat 1592 Gre/Lat	translation does not match 1584 Eng (H81963)
Higden, Ranulf (d.1364) 17, 28 / 12, 19	<i>Polychronicon</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1480(H 59600) 1482(STC 13438) 1495(STC 13439) 1527(STC 13440; H61515)		no Lat/Ita quotation	1527 Eng (H 61515)
Holinshead, Rapheal (d.1580?) 20 / 14	<i>Chronicles of England, Scotland, and Ireland</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1577(STC 13568b) 1587(STC 13569)		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Knolles, Richard (1550?-1610) 28 / 19	<i>General History of the Turks</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1603(STC 15051) 1610(STC 15052) 1621(STC 15053) 1631(STC 15054) 1638(STC 15055; H 51670)		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Lactantius, Lucius Coelius Firmianus (c.240-c.320)	<i>Divinarum institutionum</i>	Lat. numerous Ita. none Eng. none		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Leland, John (1506?-52) 16, 25, 27, 28 / 11, 17, 19, 21	<i>Assertio inelytissimi Arturii Regis Britanniae</i>	Lat. 1544(STC 15440; H 20914) Ita. none Eng. 1582(STC 15441; H 62197)		1544 Lat (H 20914)	1582 Eng (H 62197)
Major, John (1469-1550) 10 / 7	<i>Historia Maioris Britanniae</i>	Lat. 1521(H 612244) Ita. none Eng. none		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Mela, Pomponius (1 st C.) 5 / 3	<i>De situ orbis</i>	Lat. numerous incl. 1536(H 120110) Ita. 1557(tr. Thomaso Porcacchi)(STC-ITA) Eng. 1585(STC 17785; H 62636) 1590(STC 17786; H 56692) (both tr. Arthur Golding)		1536 Lat	translation Golding editions do not match
Mexia, Pedro (1496?-1552?) 28 / 19	<i>Historia imperial y cesarea</i>	Lat. none Ita. numerous Eng. 1604(STC 17851) 1623(STC 17852)		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Nennius (fl.796) 31 / 21	<i>Historia Brittonum</i>	Lat. Ita. none Eng. none		Latin quotation	translation and paraphrase



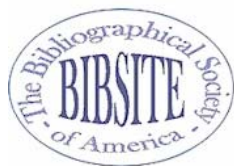
Ortelius, Abraham (1527-98) 13 / 9	<i>Theatrum orbis terrarum</i>	Lat. numerous Ita. numerous Eng. 1601(<i>STC</i> 18857), 1603(<i>STC</i> 18856), 1608(<i>STC</i> 18855)		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Ovid (43BC-17or18AD) 11, 91 / 8, 60	<i>Metamorphoses</i>	Lat. numerous incl. 1529(H 420583) 1564(H 376535) 1603(H 124593) Ita. numerous Eng. numerous incl. Arthur Golding tr. 1565(<i>STC</i> 18955) 1567(<i>STC</i> 18956; H 49035) 1575(<i>STC</i> 18957; H 60667) 1584(<i>STC</i> 18958) 1587(<i>STC</i> 18959; H 62828) 1593(<i>STC</i> 18960; H 62829) 1603(<i>STC</i> 18961; H 62830) 1612(<i>STC</i> 18962; H 62834)		1529 Lat 1564 Lat 1603 Lat	translation matches Golding editions
Palladio, Andrea (1508-80) 102 / 67	<i>I Quattro libri dell' architettura</i>	Lat. none Ita. 1570(Fowler 212) 1581(Fowler 213) 1601(Fowler 214) 1616(Fowler 215) 1642(RIBA EW2387) Eng. none	1601 Ita (extant: Worcester)	No Lat/Ita quotation	paraphrase
Paris, Matthew (Matthew, of Westminster) (1200-59) 20, 22, 28 / 14, 15, 19	<i>Flores Historiarum</i>	Lat. 1570(<i>STC</i> 17653a.3) 1601(H 62040) Ita. none Eng. none		1601 Lat	translation
Pausanias (fl.143-76) 66, 97 / 43, 64	<i>Graeciae descriptio</i>	Lat. numerous incl. 1583(H 388118) Ita. 1593(<i>STC</i> -BL) 1594(<i>STC</i> -ITA) Eng. none		Latin	translation
Platina, or Sacchi, Bartholomaeus, de Platina (1421- 81) 101 / 66	<i>Vitae Pontificum</i>	Lat. numerous Ita. numerous Eng. none		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Pliny, the Elder (23-79) 3, 5, 32, 34, 76, 91 / 2, 4, 22, 23, 50, 60	<i>Naturalis historia</i>	Lat. numerous Ita. numerous Eng. 1566(<i>STC</i> 20031; H 81999) 1585(<i>STC</i> 20032; H 59368) 1601(<i>STC</i> 20029; H 601836) 1634(<i>STC</i> 20030)(tr. Philemon Holland)		No Lat/Ita quotation	1601 Eng (H 601836)



Plutarch (before 50-after 120) 28, 34, 98, 105 / 19, 23, 65, 69	<i>Lives</i>	Lat. numerous Ita. numerous Eng. 1578, 1579(<i>STC</i> 20065-6), 1595(<i>STC</i> 20067, 20067.5), 1603(<i>STC</i> 20068-8b), 1612(<i>STC</i> 20069), 1631(<i>STC</i> 20070)	1607 Ita (extant: Worcester)	No Lat/Ita quotation	paraphrase
Porcacchi, Tomaso (c.1530-85?) 22 / 15	<i>Funerali antichi di diversi populi et nationi</i>	Lat. None Ita. 1574(KU ¹⁸ Summerfield D196) 1591(Johns Hopkins ¹⁹ GN 486.P8) Eng. none		1591 Ita	paraphrase
Ptolemaeus, Claudius (2 nd C.) 34 / 23	<i>Geographia</i>	Lat. numerous Ita. numerous Eng. none	1561 Ita (extant: Worcester)	No Lat/Ita quotation	paraphrase
Raleigh, Walter, Sir (1552?-1618) 35 / 24	<i>History of the World</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1614(<i>STC</i> 20637; H 601533)		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Roger, of Hoveden (d. c.1201) 16 / 11	<i>Annalium pars prior & posterior in Sir Henry Savile, Rerum Anglicarum</i>	Lat. 1596 (<i>STC</i> 21783; H 69246: together with Henry, of Huntingdon and William, of Malmesbury) 1601(OCLC 39031002) Ita. none Eng. none		No Lat/Ita quotation	paraphrase
Rosinus, Johannes (1551-1626) 57, 76, 78, 93, 96, 98, 105 / 38, 50, 51, 61, 63, 64, 65, 69	<i>Antiquitatum Romanarum</i>	Lat. numerous incl. 1583(BL 587.k.6) 1585(BL C.68.e.16) Ita. none Eng. none		1583 Lat 1585 Lat	paraphrase & translation
Scamozzi, Vincenzo (1552-1616) 66 / 44	<i>L'idea della architettura universale</i>	Lat. none Ita. 1615(Fowler 292; BL 50.f.13) Eng. none	1615 Ita (extant: Worcester)	1615 Ita (BL 50.f.13)	translation

¹⁸ Spencer Research Library, Univ. of Kansas, Lawrence, KS.

¹⁹ The Eisenhower Library, Johns Hopkins Univ., Baltimore, MD.

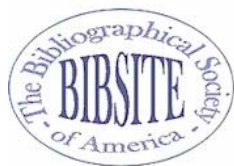


Serlio, Sebastiano (1475-1554) 41, 73 / 28, 48	<i>Tutte l'opere d'architettura</i>	Lat. 1569(Fowler 328; BL 1266.g.18) 1575(Fowler 326) 1594(OCLC 3506370) Ita. numerous Eng. 1611(<i>STC</i> 22235; BL c.47.1.1)	1559-62 Ita (Books I-V) (extant: Queen's ²⁰) 1600 Ita (Books I-III) (extant: CCA ²¹ NA44.S485 (PO6349)) 1619 Ita (Webb's, extant: RIBA ²² EW 2974)	1569 Lat (BL 1266.g.18)	translation does not match 1611 Eng. (BL c.47.1.1)
Sidney, Philip, Sir (1554-86) 39 / 27	"The Seven Wonders of England" among "Certaine Sonnets" in <i>Arcadia</i>	Lat. none Ita. none Eng. numerous incl. 1598(<i>STC</i> 22541) 1599(<i>STC</i> 22542)		no Lat/Ita quotation	1598 Eng 1599 Eng and others.
Sigebertus Gemblacensis (c.1030-1112) 19 / 13	<i>Chronicon ab anno 381 ad 1113</i>	Lat. 1513(OCLC 3099614) Ita. none Eng. none		no Lat/Ita quotation	paraphrase.
Speed, John (1552?-1629) 20, 26, 38, 71 / 14, 18, 26, 47	<i>History of Great Britain</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1611(<i>STC</i> 23045), 1614(<i>STC</i> 23046), 1623(<i>STC</i> 23046.3, 23047), 1631(<i>STC</i> 23048.5), 1632(<i>STC</i> 23049), 1650(WING S4880)		no Lat/Ita quotation	paraphrase.
Spenser, Edmund (1552?-99) 48 / 33	<i>Faerie Queen</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1590(<i>STC</i> 23080, 23081, 23081a; H 56742), 1596(<i>STC</i> 23082), 1648(WING S4967)		no Lat/Ita quotation	1590 Eng (H 56742)
Stow, John (1525?-1605) 20, 26, 38 / 14, 18, 26	<i>Annales</i>	Lat. none Ita. none Eng. numerous including 4o: 1580(<i>STC</i> 23333; H 424275), 1592(<i>STC</i> 23334; H 69560), 1600(<i>STC</i> 23335) and others (8o, folio)		no Lat/Ita quotation	1594 Eng (<i>STC</i> 23335)

²⁰ Queen's College Library, Oxford Univ., Oxford, England.

²¹ Canadian Centre for Architecture Library, Montreal, Canada.

²² British Architectural Library, Royal Institute of British Architects.



Strabo (64?BC-AD23?) 3, 8, 12, 93 / 2, 5, 8, 61	<i>Geographia</i>	Lat. numerous incl. 1587(H 238462) Ita. 1562(BL 304.g.16) Eng. none	1562 Ita (extant: Worcester)	1587 Gre/Lat	translation
Suetonius (c.69-c.122) 51, 54 / 35, 37	<i>De vita Caesarum</i>	Lat. numerous Ita. numerous Eng. 1606(STC 23422, 23423, 23424; H 21553)	1606 Eng (annotation ²³)	no Lat/Ita quotation	1606 Eng (H 21553)
Tacitus, Cornelius (55?- 120?) 5, 6, 10, 11, 13, 46, 48, 51, 53, 72, 75 / 4, 7, 9, 31, 32, 33, 35, 36, 47, 48, 49	<i>Opera (Annals, Description of Germany, End of Nero, History, Agricola)</i>	Lat. numerous incl. 1581(H 600872) Ita. numerous Eng. 1591(STC 23642), 1598(STC 23643; H 20470) 1612(STC 23646) 1622(STC 23647), 1640(STC 23648)		1581 Lat and others	1598 Eng (H 20470)
Pichena, Curtius (fl.1604) on Tacitus 11 / 8		Lat. 1607(Duke ²⁴ SPEC 4966) 1609(Toronto ²⁵ B-10 07804) 1649(Michigan ²⁶ SPEC Z232.E5 1649r)		1607 Lat 1609 Lat Not in 1649 Lat	
Totti, Pompilio 97 / 64	<i>Ritratto di Roma</i>	Lat. none Ita. <i>antica</i> : 1627(Chicago ²⁷ DG62.5.T7 missing) 1633(Chicago DG62.5.T72) <i>grandezze</i> : 1637(Harvard 007209173) <i>moderna</i> : 1638(Chicago DG807.T7) 1652(OCLC 44837799) Eng. none		no Lat/Ita quotation	Paraphrase Content matches 1633 Ita
Trogus Pompeius (1 st C. BC) tr. Justinus, Marcus Junianus (2 nd or 3 rd C.) 98 / 65	<i>Historiæ Philippicæ</i>	Lat. numerous Ita. numerous Eng. 1564(STC 24290) 1570(STC 24291) 1578(STC 24292) 1606(STC 24293) 1654(WING J1271)		no Lat/Ita quotation	paraphrase Content matches all Eng editions.

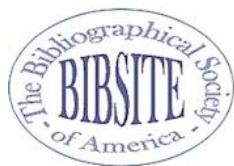
²³ A handwritten annotation in Jones's copy of Vitruvius (1567), book 7, preface, p. 309. See Anderson, 315. Although Anderson considers most likely that Jones owned an Italian edition, the source book of this annotation has to be 1606 English: Jones's annotation is about the "Temple of Giove Olimpoin in Athenes," and the citation is "Suetonius fo 65: 60." 1606 English edition (STC 23422, 23423, 23424) gives paragraph numbers in the margin, and paragraph 60 starts at the bottom of page (not folio) 65, and discusses the temple of Jupiter Olympians at Athens.

²⁴ The Perkins Library, Duke Univ., Durham, NC.

²⁵ Thomas Fisher Rare Book Library, Univ. of Toronto, Toronto, Canada.

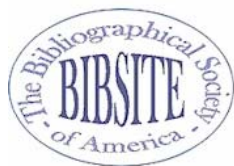
²⁶ Hatcher Library, Univ. of Michigan, Ann Arbor, MI.

²⁷ Joseph Regenstein Library, Univ. of Chicago, Chicago, IL.



Valeriano Bolzani, Giovanni Pierio (1477-1560) 102, 105, 106 / 67, 70	<i>Hieroglyphica</i>	Lat. 1556- numerous Ita. 1602(Newberry Case fZ141.929) 1625(Harvard 007201503) Eng. none		1602 Ita 1625	translation
Vergil, Polydore (1470?- 1555) 26, 91 / 18, 60	<i>Anglicae historiae</i>	Lat. numerous incl. 1534(H 236882) 1546(OCLC 9889680) 1555(OCLC 21756746) Ita. none Eng. none		1534 Lat (H 236882)	translation
Verstegan, Richard or Rowlands (ca. 1550-1640) 20 / 14	<i>A Restitution of Decayed Intelligence</i>	Lat. none Ita. none Eng. 1605(STC 21361; H 69145) 1622 1628(STC 21362; H 22032) 1634(STC 21363, H 16498) 1653(WING V269) 1655(WING V270)		Lat	quotation 1605 Eng (H 69145)
Vitruvius (84?-14?BC) 3, 11, 68, 70, 75, 76, 77, 79, 91, 97, 101, 102, 106, 107 / 3, 8, 45, 46, 50, 51, 52, 60, 64, 67, 68, 70, 71	<i>De architectura</i>	see below			
Barbaro, Daniel (1514-70) 66, 78, 107 / 43, 51, 71 on Vitruvius		Lat. 1567(Fowler 409; Getty 86- A314) 1649(Fowler 417) Ita. 1556(Fowler 407) 1567(Fowler 410; BL 559.c.4) 1584(Fowler 413; Getty 85- B19314) 1629(Fowler 416) Eng. none	1567 Ita (extant: Devonshire ²⁸)	1567 Lat (Getty 86- A314) 1584 Ita (Getty 85- B19314)	translation

²⁸ The Devonshire Collection, Chatsworth, Bakewell, Derbyshire, England.



Philander, Guillaume (1505-65) 77, 102, 106 / 51, 67, 70 on Vitruvius		Lat. 1544(Fowler 402; BL 1043.f.12) 1545(OCLC 2887742) 1549(Fowler 405) 1550(RIBA ²⁹ EW3496; Yale ³⁰ Gnv90 b550) 1552(Fowler 406) 1557(Fowler 408) 1586(Fowler 414) 1649(Fowler 417) Ita. none Eng. none	1550 Lat (RIBA EW3496; Yale Gnv90 b550) (annotation ³¹)	1544 (BL 1043.f.12) and other Lat	translatio n
William, of Malmesbury (1090-1143) 16, 41 / 11, 28	<i>De gestis Regum Anglorum</i> in Sir Henry Savile, <i>Rerum Anglicarum</i>	Lat. 1596(<i>STC</i> 21783; H 69246, together with Henry, of Huntingdon and Roger, of Hoveden) 1601(OCLC 39031002) Ita. none Eng. none		1596 Lat (H 69246)	translatio n

²⁹ British Architectural Library, Royal Institute of British Architects, London, England.

³⁰ Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale Univ., New Haven, CT.

³¹ A handwritten annotation in Jones's copy of Serlio, book 4, fol. 21^v. See Anderson, 312. Jones wrote, "Philander in the 4 book of Vitrus: f^o 189 saith in the annotations that he admonished serlio of his error tuching scima scalptura. but selio names him not." 1550 Latin edition, and not others (1544, 1545, 1549, 1552, 1557, 1586, 1649), carries Philander's commentary on Vitruvius in question on page 189, "Monui aliquando Sebastianum Serlium, locum hunc corruptum non esse, pro sine scalptura: dicebam enim sinae scalpturae esse Astragalim," and therefore must be the source of this annotation.